

FIXED TERM DEPOSIT

GENERAL CONDITIONS

DEFINITION

A Fixed Term Deposit (FTD) is a monetary saving contract whose duration and interest rate are determined on the day of subscription. The amount remunerated remain blocked until the term set on the contract. The customer can receive his interest at maturity, upfront or on monthly basis.

ARTICLE 1 – CONTRACT OPENING

The Fixed Term Deposit can be opened by a natural or legal person (hereinafter “the client”) in accordance with these general terms and conditions.

A separate account must be opened for each Fixed Term Deposit subscription.

Any subsequent deposit is subject to a new FTD account opening.

Fees and charges are applied as per the bank current pricing grid.

ARTICLE 2 – DEPOSIT

The Fixed Term Deposit account opening result from a single deposit with a minimum and maximum amount (mentioned in fee and charge document) and without the possibility of making additional deposit. The Fixed Term Deposit can be opened in LAK, USD, THB, or EUR.

The initial deposit must be a transfer from the current account (same account holder).

ARTICLE 3 – REMUNERATION

The remuneration of the Fixed Term Deposit account is fixed.

It appears on the Fixed Term Deposit certificate and is guaranteed for the entire duration of the contract, as defined on the subscription day, and remains valid until the term of the contract. In the event of early closure, the conditions are defined in article 5 below.

The principal and interest will be paid by transfer on the initial current account.

ARTICLE 4 – DURATION

The duration of Fixed Term Deposit is for a minimum of 3 months and a maximum of 3 years.

Once the term has been chosen, and the FTD opened, the duration cannot be modified.

ARTICLE 5 – EARLY CLOSURE

In the event of early closure, the remuneration conditions are as follows:

- No interest will be paid if the early closure request reduces the investment period to less than 1 (one) month,
- Beyond 1 (one) month, the interest will be calculated based on the current “fees & charges”.

An early closure fee will be applied according to the current pricing.

ARTICLE 6 – PROFESSIONAL SECRECY

The bank is bound by confidentiality. It is however released from this legal obligation either at the customer request or when foreseen by the law, regarding Lao government authority or Bank of the Lao PDR. It may be required to make certain declaration, regarding the authority or Bank of the Lao PDR before proceeding

with an operation, due to the legislative and regulation in force, relating to the fight against money laundering or the financing of terrorism.

ARTICLE 7 – PERSONAL DATA USAGE POLICY

As a part of the banking relationship, the bank is required to collect customer personal data and to record them in the data system. These data are mainly used by the bank for the following purposes: customer relationship, customer segmentation, granting of credit, prospection, commercial action, risk assessment, fight against money laundering and the financing of terrorism. The customer can request a copy of his personal data and if necessary, can modify, update them from time to time. The customer may, for legitimate reasons, oppose the processing of this data, for the purpose of commercial prospecting. To use this right of data access, rectification and opposition, the customer must write an instruction form and address it to his BFL HQ or Service Units. This personal data may be communicated, at their request, to official administration or authorities, in the context of the fight against money laundering or against the financing of terrorism.

ARTICLE 8 – COMPLAINTS

In the event of dissatisfaction, the customer may, after having previously contacted his personal banker, contact BFL support team by email at contact@bfl.la.

ບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດ ເງື່ອນໄຂທົ່ວໄປ

ນິຍາມ

ບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດແມ່ນສັນຍາຝາກເງິນທີ່ມີໄລຍະເວລາ ແລະ ອັດຕາດອກເບ້ຍທີ່ມີກຳນົດໃນມື້ທີ່ໄດ້ມີການຝາກເງິນ. ຈຳນວນເງິນຄ່າຕອບແທນຈະໄດ້ຮັກສາໄວ້ຈົນກວ່າຈະຄົບຕາມກຳນົດເວລາທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນສັນຍາ. ລູກຄ້າຈະສາມາດ ຮັບເງິນດອກເບ້ຍ ເມື່ອຄົບກຳນົດ, ຮັບເປັນເງິນລ່ວງໜ້າ ຫຼື ເປັນລາຍເດືອນ ຕາມ ເງື່ອນໄຂທີ່ລະບຸໄວ້ໃນສັນຍາ.

ມາດຕາ 1 - ການເປີດສັນຍາ

ບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດ ສາມາດເປີດໄດ້ໂດຍບຸກຄົນທົ່ວໄປ ຫຼື ນິຕິບຸກຄົນ (ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຮຽກວ່າ: “ລູກຄ້າ”) ໂດຍອີງຕາມຂໍ້ກຳນົດ ແລະ ເງື່ອນໄຂທົ່ວໄປ. ຊຶ່ງໃນແຕ່ລະຄັ້ງແມ່ນຕ້ອງໄດ້ເປີດບັນຊີແຍກຕ່າງຫາກສຳລັບບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດ. ຫາກມີການຝາກເງິນໃດໆໃນຄັ້ງຕໍ່ໄປ ແມ່ນຈະຖືວ່າເປັນການເປີດບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດໃໝ່, ສ່ວນຄ່າທຳນຽມ ແລະ ຄ່າບໍລິການຕ່າງໆ ແມ່ນຖືເອົາຕາມລາຄາບັດຈຸບັນທີ່ທະນາຄານ ໄດ້ວາງອອກ.

ມາດຕາ 2 - ການຝາກເງິນ

ການເປີດບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດ ແມ່ນເກີດຈາກການຝາກເງິນຄັ້ງດຽວທີ່ມີຈຳນວນເງິນຂຶ້ນຕໍ່າ ຫຼື ສູງສຸດ (ເຊິ່ງໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນເອກະສານຄ່າທຳນຽມ ແລະ ຄ່າບໍລິການ) ແລະ ຈະບໍ່ສາມາດ ຝາກເງິນເພີ່ມຕື່ມໄດ້ອີກ. ການເປີດບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດ ແມ່ນ ສາມາດເປີດເປັນສະກຸນເງິນກີບ, ໂດລາ, ບາດ ແລະ ເອີໂຣ. ການຝາກເງິນເລີ່ມຕົ້ນຈະຕ້ອງເປັນການໂອນຈາກບັນຊີກະແສລາຍວັນ (ເຈົ້າຂອງບັນຊີດຽວກັນ).

ມາດຕາ 3- ຄ່າຕອບແທນ

ຄ່າຕອບແທນຂອງບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດ ແມ່ນຈະຄົງທີ່. ເຊິ່ງໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນໃບຮັບຮອງເງິນຝາກ ແລະ ຈະຖືກຮັບປະກັນຕະຫຼອດໄລຍະຂອງສັນຍາຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນເອກະສານໃນມື້ທີ່ໄດ້ມີການຝາກເງິນ ແລະ ຍັງຄົງມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ຈົນກວ່າ ສັນຍາຈະສິ້ນສຸດລົງ. ໃນກໍລະນີທີ່ມີການປິດບັນຊີກ່ອນກຳນົດ, ເງື່ອນໄຂຕ່າງໆແມ່ນໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 5. ຈຳນວນຕົ້ນທຶນ ແລະ ດອກເບ້ຍ ຈະຖືກຊຳລະໃຫ້ໂດຍການໂອນເຂົ້າໄປຍັງບັນຊີກະແສລາຍວັນເບື້ອງຕົ້ນ.

ມາດຕາ 4- ໄລຍະເວລາ

ໄລຍະເວລາຂອງບັນຊີເງິນຝາກທີ່ມີກຳນົດຕໍ່າສຸດແມ່ນ 3 ເດືອນ ແລະ ສູງສຸດແມ່ນ 3 ປີ. ພາຍຫຼັງທີ່ໄດ້ເລືອກໄລຍະເວລາການຝາກແບບມີກຳນົດ ແລະ ບັນຊີທາກໄດ້ເປີດແລ້ວ ແມ່ນຈະບໍ່ສາມາດແກ້ໄຂທາງເລືອກໄລຍະເວລາໃດໆໄດ້ອີກ.

ມາດຕາ 5- ການປິດບັນຊີກ່ອນກຳນົດ

ໃນກໍລະນີທີ່ມີການປິດບັນຊີກ່ອນກຳນົດ, ເງື່ອນໄຂຄ່າຕອບແທນແມ່ນຕ້ອງປະຕິບັດ ດັ່ງນີ້: ຈະບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນດອກເບ້ຍຖ້າປິດບັນຊີທາກເປີດທີ່ມີໄລຍະເວລາຕໍ່າກວ່າ 1 ເດືອນ; ຖ້າຫາກກາຍ 1 ເດືອນ, ເງິນດອກເບ້ຍແມ່ນຈະໄດ້ຄິດໄລ່ຕາມອັດຕາຄ່າທຳນຽມຕົວຈິງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້. ຄ່າທຳນຽມການປິດບັນຊີກ່ອນກຳນົດ ແມ່ນຈະໄດ້ຄິດໄລ່ເອົາຕາມລາຄາໃນບັດຈຸບັນ.

ມາດຕາ 6- ການຮັກສາຄວາມລັບ

ທະນາຄານ ມີພັນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບຂອງລູກຄ້າ. ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນ, ທະນາຄານ ຈະພົ້ນຈາກຄວາມຮັບຜິດຊອບດັ່ງກ່າວ ໃນກໍລະນີທີ່ມີການຮຽກຮ້ອງຈາກ ລູກຄ້າເອງ ຫຼື ຕາມພັນທະທາງກົດໝາຍ ຫຼື ຈາກອົງການຈັດຕັ້ງລັດ ຫຼື ຕາມລະບຽບ ທີ່ທະນາຄານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ໄດ້ວາງອອກ. ເຊິ່ງບາງກໍລະນີທີ່ຕິດພັນກັບລູກຄ້າ ຂອງທະນາຄານ ທີ່ທະນາຄານເອງຈຳເປັນຕ້ອງ ໄດ້ ເຮັດແຈ້ງການເຖິງອົງການຈັດຕັ້ງລັດ ຫຼື ທະນາຄານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ກ່ອນທີ່ຈະມີການດຳເນີນການທຸລະກຳໃດໆ ເພື່ອປະຕິບັດໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບລະບຽບຂໍ້ບັງຄັບໃນການຕ້ານການຟອກເງິນ ຫຼື ຕ້ານການສະໜອງທຶນໃຫ້ແກ່ການກໍ່ການຮ້າຍ.

ມາດຕາ 7 - ນະໂຍບາຍການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວ

ໃນຖານະທີ່ເປັນຜູ້ໃຫ້ບໍລິການທາງດ້ານການເງິນ, ທະນາຄານ ມີຄວາມຈຳເປັນທີ່ຈະຕ້ອງໄດ້ມີການເກັບກຳຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວຂອງລູກຄ້າ ແລະ ບັນທຶກລົງໃນລະບົບຂອງທະນາຄານ. ຊຶ່ງຂໍ້ມູນເຫຼົ່ານີ້ ແມ່ນຈະຖືກນຳໃຊ້ຕາມຈຸດປະສົງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້: ສະຖານະພາບຂອງລູກຄ້າ, ການແບ່ງກຸ່ມລູກຄ້າ, ການໃຫ້ສິນເຊື່ອ, ການສຳຫຼວດ, ການດຳເນີນທຸລະກຳທາງການເງິນ, ການປະເມີນຄວາມສ່ຽງ, ການຕ້ານການຟອກເງິນ ແລະ ຕ້ານການສະໜອງທຶນໃຫ້ແກ່ການກໍ່ການຮ້າຍ. ລູກຄ້າສາມາດ ສະເໜີເພື່ອຂໍສຳເນົາຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວໄດ້ໃນກໍລະນີທີ່ມີຄວາມຈຳເປັນ, ສາມາດແກ້ໄຂ ແລະ ປ່ຽນແປງຂໍ້ມູນຄືນໃໝ່ໄດ້ໃນແຕ່ລະໄລຍະ. ລູກຄ້າສາມາດຂັດຄ້ານການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ ດ້ວຍເຫດຜົນທີ່ຕິດພັນທາງດ້ານການເງິນ. ຖ້າຫາກຕ້ອງການໃຊ້ສິດດັ່ງກ່າວ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນກ່ຽວກັບການແກ້ໄຂຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວ ແລະ ການຂັດຄ້ານການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນ, ລູກຄ້າຕ້ອງໄດ້ປະກອບແບບຟອມເອກະສານແນະນຳ ແລະ ສົ່ງທາ ທະນາຄານ ລາວ-ຝຣັ່ງ ຈຳກັດ ທີ່ສຳນັກງານໃຫຍ່ ຫຼື ໜ່ວຍງານບໍລິການ. ຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວດັ່ງກ່າວນີ້ ອາດຖືກພົວພັນ ຫຼື ຮ້ອງຂໍຈາກພາກສ່ວນອົງການຈັດຕັ້ງລັດ ຫຼື ເຈົ້າ ໜ້າທີ່ຝ່າຍບໍລິຫານ ໃນວຽກງານຕ້ານການຝອກເງິນ ແລະ ຕ້ານການສະໜອງທຶນໃຫ້ແກ່ການກໍ່ການຮ້າຍ.

ມາດຕາ 8 - ການຕຳໜິສົ່ງຂ່າວ

ໃນກໍລະນີທີ່ ລູກຄ້າມີຈຸດປະສົງຢາກຕຳໜິ-ສົ່ງຂ່າວ ຫຼື ມີຂໍ້ຂ້ອງໃຈໃດໆ ພາຍຫຼັງການພົວພັນທາງທຸລະກຳໃດໆກັບພະນັກງານໃຫ້ຄຳປຶກສາທະນາຄານ, ທ່ານສາມາດ ຕິດຕໍ່ຫາທີມງານສະ ໜັບສະໜູນ-ຊ່ວຍເຫຼືອ ລູກຄ້າ ຂອງ ທະນາຄານ ລາວ-ຝຣັ່ງ ຈຳກັດ ໄດ້ ໂດຍການສົ່ງອີເມລ໌ມາຍັງ: contact@bfl.la.

COMPTE A TERME

GENERAL CONDITIONS

DEFINITION

Compte à terme : contrat d'épargne monétaire dont la durée et le taux de rémunération sont déterminés le jour de la souscription.

Les sommes rémunérées demeurent bloquées jusqu'au terme fixé à la date du dépôt. Le client peut percevoir ses intérêts à échéance, au démarrage du contrat ou mensuellement.

ARTICLE 1 – OUVERTURE

Le compte à terme peut être ouvert au nom de tout souscripteur personne physique ou personne morale (ci-après, « le client ») conformément aux présentes conditions générales. Un compte distinct doit être ouvert pour chaque souscription de compte à terme.

Les frais seront appliqués sur la base des conditions tarifaires en vigueur.

ARTICLE 2 – DEPOT

L'ouverture de compte à terme résulte d'un versement unique (dont les montants minimum et maximum sont décrits dans les conditions tarifaires), sans possibilité d'effectuer des versements complémentaires. Les comptes à terme peuvent être ouverts en LAK, USD, THB ou EUR.

Le versement doit être effectué à partir du compte courant (même titulaire).

ARTICLE 3 – REMUNERATION

La rémunération du compte à terme est fixe.

Elle figure sur le certificat du dépôt à terme et est garantie pendant toute la durée du placement, telle que définie, au jour de la souscription et reste valable jusqu'à l'échéance de ce contrat.

Dans le cas d'un remboursement anticipé, la rémunération appliquée est définie dans l'article 5 ci-dessous. Le capital et les intérêts seront versés sur le compte courant initial.

ARTICLE 4 – DUREE

La durée du compte à terme est au minimum de 3 mois et au maximum de 3 ans.

Une fois la durée choisie, et le compte à terme souscrit, celle-ci ne pourra être en aucun cas modifiée.

ARTICLE 5 – REMBOURSEMENT ANTICIPE

En cas de remboursement anticipé, les conditions de rémunération sont les suivantes :

- Aucune rémunération ne sera servie si la demande de remboursement anticipé ramène la durée de placement à moins de 1 mois.
- Au-delà de 1 mois, la rémunération sera calculée sur la base des conditions tarifaires en vigueur.

ARTICLE 6 – SECRET PROFESSIONNEL

La banque est tenue au secret professionnel. Elle est toutefois déliée de cette obligation soit à la demande du client, soit lorsque la loi le prévoit, notamment à l'égard des Autorités Laotiennes ou de la Banque Centrale du

Laos.

Elle peut être contrainte de procéder à certaines déclarations, notamment aux Autorités Laotiennes ou à la Banque Centrale du Laos avant de procéder à une opération, en raison des dispositions légales et réglementaires en vigueur relatives à la lutte contre le blanchiment des capitaux ou contre le financement du terrorisme.

ARTICLE 7 – UTILISATION DES DONNEES PERSONNELLES

Dans le cadre de la relation bancaire, la banque est amenée à recueillir des données à caractère personnel concernant le client, et à les traiter en mémoire informatisée. Ces données sont principalement utilisées par la banque pour les finalités suivantes : gestion de la relation bancaire, classification de la clientèle, octroi de crédit, prospection, animation commerciale, évaluation du risque, lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme. Le client peut demander une copie de ses informations personnelles et le cas échéant, rectifier les données le concernant. Il peut pour des motifs légitimes, s'opposer à ce que ces données fassent l'objet d'un traitement, notamment à des fins de prospection commerciale. Pour exercer ses droits d'accès, de rectification et d'opposition, le client doit adresser une demande écrite au siège de la BFL BRED Group ou bien à son agence de gestion. Les données personnelles du client peuvent être communiquées aux Administrations officielles ou aux Autorités Laotiennes sur leur demande, notamment dans le cadre de la lutte contre le blanchiment des capitaux ou de la lutte contre le financement du terrorisme.

ARTICLE 8 – RECLAMATION

En cas d'insatisfaction le client peut, après avoir préalablement sollicité son interlocuteur habituel, s'adresser par mail au Service Relation Clientèle à l'adresse suivante : contact@bfl.la.